



LA CICALA zaratina

periodico d'informazione
della Comunità degli italiani di Zara

Zadarski CVRČAK

informativni časopis Zajednice Talijana Zadar

gennaio 2013, siječanj 2013.

L'Ambasciatrice d'Italia per la prima volta a Zara

Talijanska veleposlanica po prvi put u Zadru

Emanuela D'Alessandro, Ambasciatrice d'Italia in Croazia, ha visitato la Comunità degli Italiani il 29.06.2012, in occasione del suo primo viaggio a Zara. Dopo la visita all'Università di Zara e al dipartimento di Italia-nistica, alla Comunità si è tenuto un incontro al quale erano presenti, oltre alla presidente della Comunità Rina Villani, anche la Console Paola Cogliandro, il presidente dell'Unione Italiana Maurizio Tremul, la vicepresidente prof.ssa Norma Zani, il vicesindaco di Zara dr. Dražen Grgurović e Anita Martinović, rappresentante della sezione per le relazioni internazionali della città di Zara.



La console Paola Cogliandro e l'Ambasciatrice Emanuela D'Alessandro

Tijekom svog prvog boravka u Zadru 29.06.2012. Zajednicu Talijana posjetila je talijanska veleposlanica u Hrvatskoj Emanuela D'Alessandro. Nakon posjeta Sveučilištu u Zadru i odjelu za talijanistiku, u prostorijama Zajednice održao se susret kojem su prisustvovali zajedno sa predsjednicom Zajednice Rinom Villani i talijanska konzulica u Splitu Paola Cogliandro, predsjednik Talijanske Unije Murizio Tremul, potpredsjednica prof. Norma Zani, dogradonačelnik Grada Zadra dr. Dražen Grgurović i Anita Martinović iz Odjela za međunarodnu suradnju Grada Zadra.

Nel suo discorso, la presidente della Comunità degli Italiani di Zara, Rina Villani, ha sottolineato che la Comunità con più di 500 soci, dalla sua fondazione dal 1991, opera al mantenimento della cultura, della lingua e dell'identità italiana. Tra le numerose attività della Comunità ha voluto mettere in evidenza il progetto più importante, ovvero l'apertura del primo asilo italiano su questo territorio da 1953, quando furono chiuse tutte le scuole italiane dei dintorni. In molti attendono già da dieci anni l'apertura dell'asilo, sperano di trovare un eccellente asilo, che non deluda nessuno. "Abbiamo iniziato l'anno con grande speranze e stiamo lavorando sodo per superare gli ostacoli burocratici".

Nello stesso giorno si è svolta una riunione con i direttori delle ditte TEXO e KONUS per l'inizio dei lavori dell'asilo. Si è deciso di cominciare i lavori urgenti per ottenere il permesso per il cambio di destinazione d'uso della villetta.

Emanuela D'Alessandro ha elogiato il lavoro della Comunità e ha trasmesso le parole d'appoggio del Governo Italiano. La presidente ha infine ricordato che spesso non è facile essere italiano in Dalmazia, le cose qui sono un po' diverse dall'Istria, dove gli italiani formano un gruppo più grande e più coeso. Ma la nostra Comunità - con gli sforzi necessari - cerca di mantenere viva la lingua e la cultura italiana. La cultura italiana è entrata a far parte del bagaglio culturale di Zara, osserviamo sempre di più questo traguardo attraverso la cooperazione con l'amministrazione governativa locale e i media, che seguono il nostro lavoro. Rina Villani ha ringraziato l'Ambasciatrice Emanuela D'Alessandro per la sua visita e per il sostegno che ha mostrato nei confronti della Comunità e dei progetti in corso.

U svom obraćanju prisutnima predsjednica Zajednice Talijana u Zadru Rina Villani je naglasila da od osnutka Zajednice 1991. godine zajedno sa preko 500 svojih članova radi na očuvanju talijanske kulture, jezika i identiteta. Među svojim mnogobrojnim aktivnostima naglasila je onu trenutno najvažniju, a to je otvaranje prvog talijanskog vrtića na ovim prostorima nakon 1953. kada su sve talijanske škole u okolici bile zatvorene. Svi koji u Zadru očekuju otvaranje ovog vrtića već deset godina, očekuju jedan izvrstan vrtić kakav će i biti, kazala je Rina Villani. S istom nadom ušli smo i u ovu godinu, pritom radeći sve da se to i ostvari, boreći se protiv sporosti birokracije.

Isti dan održao se i sastanak vezan za građevinske radove u vrtiću s direktorima firmi TEXO i KONUS. Odlučeno je da će se hitno započeti radovi kako bi se prostorije u kojima će biti vrtić bile prenamjenjene.

Emanuela D'Alessandro pohvalila je rad zajednice, te prenijela podršku talijanske vlasti. Predsjednica je za kraj naglasila da nije lako biti Talijanom u Dalmaciji, za razliku od Istre gdje se može reći da su Talijani većina, ali naša Zajednica je u svom nastojanju da očuva talijanski jezik i kultura je postala kulturno nasljeđe grada Zadra, a to se vidi u podršci koju imamo od lokalne vlasti i medija koji svake godine vjerno prate naš rad, te je iskoristila priliku da se i njima zahvali što su i upriličili i ovaj susret. Na kraju je zahvalila još veleposlanici Emanuela D'Alessandro na posjeti i podršci koju je ukazala Zajednici u njenim projektima.



Un incontro per portare una decisione per l'Asilo Pinocchio

DIRITTO DI VOTO PER CORRISPONDENZA AI CITTADINI ITALIANI RESIDENTI ALL'ESTERO



CONSOLATO D'ITALIA
SPALATO

Nel corso del 2013 si svolgeranno le elezioni per il rinnovo del Parlamento italiano, che vedranno coinvolti anche i cittadini italiani residenti all'estero, chiamati ad eleggere i propri rappresentanti alla Camera dei Deputati e al Senato della Repubblica, votando per **i candidati che si presentano nella Circoscrizione estero**.

Si ricorda che **il VOTO è un DIRITTO** tutelato dalla Costituzione Italiana e che, in base alla Legge 27 dicembre 2001, n.459, i cittadini italiani residenti all'estero, iscritti nelle **liste elettorali della circoscrizione estero, possono VOTARE PER POSTA**. A tal fine, si raccomanda quindi di controllare e regolarizzare la propria situazione anagrafica e di indirizzo presso il proprio consolato.

E' POSSIBILE IN ALTERNATIVA SCEGLIERE DI VOTARE IN ITALIA PRESSO IL PROPRIO COMUNE, comunicando per iscritto la propria scelta (**OPZIONE**) al Consolato entro i termini di legge.

La scelta (opzione) di votare in Italia vale solo per una consultazione elettorale.

Chi desidera votare in Italia deve **darne comunicazione scritta** al proprio Consolato **ENTRO IL 31 DICEMBRE** dell'anno precedente a quello previsto per la scadenza naturale della legislatura (aprile 2013), quindi entro il 31 dicembre 2012.

In caso intervenga invece uno scioglimento anticipato delle Camere, l'opzione può essere inviata o consegnata a mano entro il 10° giorno successivo alla indizione delle votazioni.

In ogni caso l'opzione DEVE PERVENIRE all'Ufficio consolare NON OLTRE I DIECI GIORNI SUCCESSIVI A QUELLO DELL'INDIZIONE DELLE VOTAZIONI. Tale comunicazione può essere scritta su carta semplice e - per essere valida - deve contenere nome, cognome, data, luogo di nascita, luogo di residenza e **firma** dell'elettore. Per tale comunicazione si può anche utilizzare l'apposito modulo disponibile presso il Consolato, i Patronati, le associazioni, il COMITES oppure scaricabile dal sito web del Ministero degli Esteri (www.esteri.it) o da quello del proprio Ufficio consolare.

Se la dichiarazione non è consegnata personalmente, dovrà essere accompagnata da copia di un documento di identità del dichiarante.

Come prescritto dalla normativa vigente, sarà cura degli elettori verificare che la comunicazione di opzione spedita per posta sia stata ricevuta in tempo utile dal proprio Ufficio consolare.

Gli elettori che scelgono di votare in Italia in occasione delle prossime elezioni politiche, ricevono dai rispettivi Comuni italiani la cartolina-avviso per votare -presso i seggi elettorali in Italia - **per i candidati nelle circoscrizioni nazionali e non per quelli della Circoscrizione Estero**.

Se si sceglie di rientrare in Italia per votare, la Legge **NON** prevede alcun tipo di **rimborso** per le spese di viaggio sostenute, ma solo agevolazioni tariffarie all'interno del territorio italiano.

La scelta di votare in Italia può essere successivamente **REVOCATA** con una comunicazione scritta da inviare o consegnare all'Ufficio consolare con le stesse modalità ed entro gli stessi termini previsti per l'esercizio dell'opzione.

L'UFFICIO CONSOLARE E' A DISPOSIZIONE PER OGNI ULTERIORE CHIARIMENTO

Teatro dell'oppresso



Teatar potlačenih

Dal 19 al 22 luglio la Comunità degli Italiani ha ospitato il „Teatro dell'oppresso“, un gruppo di giovani artisti venuti da Firenze. La Comunità, che da sempre appoggia il lavoro dei giovani, ha messo volentieri a disposizione del gruppo i suoi spazi in via Borelli, dove i giovani hanno organizzato diversi laboratori.

Zajednica Talijana je u periodu od 19. do 22. srpnja imala priliku ugostiti grupu mladih umjetnika koja se naziva Teatar potlačenih (Teatro dell'oppresso). Grupa dolazi iz Firenze, te su prilikom posjeta Zadru zamolili Zajednicu da im ustupi prostoriju za održavanje njihovih seansi, a kako Zajednica podržava rad mladih ljudi rado smo im napravili tu uslugu.



La performance

Questo tipo di teatro nasce in Brasile negli anni '60, in Brasile, grazie al lavoro di Augusto Boal, direttore del teatro „Arena“ di San Paolo. Il teatro e la recitazione hanno il fine di rappresentare le oppressioni quotidiane con l'intento di trovare strategie per la trasformazione dei conflitti. Secondo il pensiero di Augusto Boal, l'espressione teatrale rappresenta uno dei bisogni fondamentali dell'uomo, è un istinto innato. Il teatro nasce quando l'uomo capisce che può osservare se stesso in azione, in una persona sola ci sono l'attore e lo spettatore. Ciò gli permette controllo e cambiamento del suo comportamento e delle sue reazioni. Uno dei motivi della popolarità del Teatro dell'oppresso è l'idea di coinvolgere lo spettatore ponendolo al centro del lavoro teatrale, al fine di includere differenti rappresentazioni della realtà ed esplorarne possibili trasformazioni in forma creativa e socializzata. Questo tipo di teatro va considerato come processo maieutico e non come processo di catarsi. Il teatro dell'oppresso ha come base i conflitti interpersonali e sociali. Il gruppo di Firenze lavora sulle stesse basi: cerca i conflitti e li rappresenta sulla scena. Il conflitto viene espresso, gli oppressi possono finalmente esprimere la loro oppressione sulla scena. Il leader del gruppo è Francesco Ridolfi, psicologo e psicoterapeuta, fondatore del teatro sociale.



Il gruppo in un girotondo alternativo

Teatar potlačenih nastaje 60-ih godina u Brazilu, u djelu Augusta Boala, ravnatelja kazališta Arena u Sao Paulu. Cilj teatra potlačenih je humanizacija čovječanstva. Prema Augustu Boalu, kazalište je jedno od osnovnih ljudskih potreba, ono je unutarnji ljudski nagon. A kazalište pak nastaje kada čovjek uvidi da sam sebe može promatrati u akciji. On je glumac i gledatelj u istoj osobi. To mu dopušta kontrolu, a time i promjenu svog ponašanja, svog djelovanja. Osnova je djelovanje, motiviranje gledatelja-glumca na akciju, na promjenu modela zadanog u forum-priči. Kroz djelovanje gledatelji-glumci promatraju sebe i tako uče iskustvom. Korišteno kao majeutička metoda, a ne kao katarza, ovaj teatar ističe velike društvene probleme. Teatar potlačenih se temelji na interpersonalnim i društvenim konfliktima, te traži rješenje za te sukobe. Grupa sama istražuje te sukobe i stavlja ih u praksu tj. na kazališnu scenu. Na taj način sukob se vrednuje jer dopušta potlačenim da se oslobode svoje potlačenosti. Voditelj grupe je Francesco Ridolfi, psiholog/psihoterapeut i utemeljitelj društvenog kazališta, koji već godinama koristi metodu teatra potlačenih za analizu društvenih konteksta i rješavanja sukoba.

Piccola intervista

Mali intervju

Intervista a una corsista

Intervju s polaznicom tečaja

Cara Martina, quando e dove hai iniziato a studiare l'italiano?
Ho iniziato a studiare l'italiano al liceo, avevamo due ore a settimana... troppo poco per imparare davvero qualcosa. Così ho deciso di approfondire le mie conoscenze della lingua italiana e mi sono iscritta ai corsi della Comunità.

Perché ti piace la lingua italiana?
Il dialetto Dalmato e l'italiano hanno molto in comune, per questo mi piace. E poi d'estate abbiamo molti turisti che vengono da noi e mi piace ascoltarli mentre gesticolano e parlano a voce alta.

Meglio la grammatica o la conversazione?
Assolutamente la conversazione! Odio le doppie!

Cinque parole per descrivere la Comunità degli Italiani di Zara:
italiano, allegria, disponibilità, compiti, Progetto Italiano.

Raccontaci un po' della tua esperienza di corsista...
Sono molto soddisfatta dei corsi, vengo con entusiasmo e vorrei imparare ancora molto.

Draga Martina, kada si i gdje počela učiti talijanski?
Talijanski sam počela učiti u srednjoj školi, imali smo ga dva sata tjedno. Premalo da bi se nešto zaista naučilo. Stoga sam odlučila produbiti moje znanje talijanskog jezika i upisala sam se na tečaj u Zajednici.

Zašto ti se sviđa talijanski jezik?
Sviđa mi se upravo zbog toga što naše narječje i talijanski imaju dosta sličnosti. A tu si i turisti koji dolaze kod nas. Obožavam ih slušati dok glasno pričaju i gesticuliraju.

Više voliš gramatiku ili konverzaciju?
Definitivno konverzaciju! Mrzim dupla slova u talijanskom!

5 riječi s kojima bi opisala Zajednicu Talijana Zadar:
talijanski, radost, dostupnost, domaće zadaće, Progetto Italiano

Reci nam nešto o tvom iskustvu o tečaju kod nas....
Prezadovoljna sam s tečajevima. Rado dolazim i želim naučiti još mnogo toga.

Intervista alla professoressa Petra Vulić

Intervju s profesoricom Petrom Vulić

Cara Petra, quando e dove hai iniziato a studiare l'italiano?
Ho cominciato a studiare l'italiano abbastanza presto, già da bambina alla scuola elementare.

Perché ti piace la lingua italiana?
Hmmm...perché mi piace?! Non saprei dirti esattamente il motivo. Secondo me le lingue romanze, soprattutto l'italiano, hanno qualcosa di magico che mi attira.

Il tuo proverbio preferito in italiano?
Tra il dire e il fare c'è di mezzo il mare

Cinque parole per descrivere la Comunità degli Italiani di Zara: 5 parole? ... allegria, sorrisi, accoglienza, idee, progresso!

Raccontaci un po' della tua esperienza di insegnante ...
Fare l'insegnante? È il mestiere giusto per me, mi sento a mio agio. Ho avuto la fortuna di lavorare con persone fantastiche. Tutti i corsisti si applicano nello studio con estremo entusiasmo, hanno davvero voglia di imparare la lingua italiana. Durante ogni lezione ci avviciniamo sempre di più all'Italia e a questa lingua meravigliosa.

Draga Petra, kada si i gdje počela učiti talijanski?
Poprilično rano. Već sam kao mala djevojčica upijala prve riječi. S kontinuiranim učenjem sam počela u osnovnoj školi.

Zašto ti se sviđa talijanski jezik?
Hmmm... Zašto mi se sviđa? Teško je za reći. Ne mogu točno izdvojiti jedan razlog. Mislim da svi romanski jezici a pogotovo talijanski u sebi imaju nešto magično što me neprestano privlači.

Tvoja omiljena izreka na talijanskom?
Prvo skoči pa reci hop!

5 riječi s kojima bi opisala Zajednicu Talijana Zadar: 5 riječi? ...veselje, osmijesi, gostoljubivost, ideje, napredak...

Ispričaj nam nešto o tvom iskustvu kao nastavnica....
Ja na nastavi kao riba u moru ;) Šalim se... Moram reći da sam dosad imala sreću raditi s predivnim ljudima. Svi polaznici tečaja su radišni i jako motivirani ljudi, željni talijanskog jezika. Na svakom nastavnom satu korak smo bliže Italiji i ovom predivnom jeziku.



La Comunità degli Italiani ha concluso l'anno con una grande cena per i suoi soci

Il 9 novembre 2012 la Comunità degli Italiani ha organizzato, in occasione del grande ritrovo annuale di tutti i soci della Comunità, una piacevole serata al Hotel Kolovare. Ad attendere gli ospiti c'era un tavolo pieno di regali. Abbiamo presentato le attività e i progetti ai quali abbiamo lavorato durante l'anno, e abbiamo illustrato i nostri nuovi compiti e obiettivi. La nostra ospite d'eccezione era la Console Paola Cogliandro, in carica al Consolato Italiano di Spalato.



Al tavolo rotondo la Console Paola Cogliandro, Rina Villani, Adam Marusic, Andrea Bevanda, Ivana Lodi ed altri

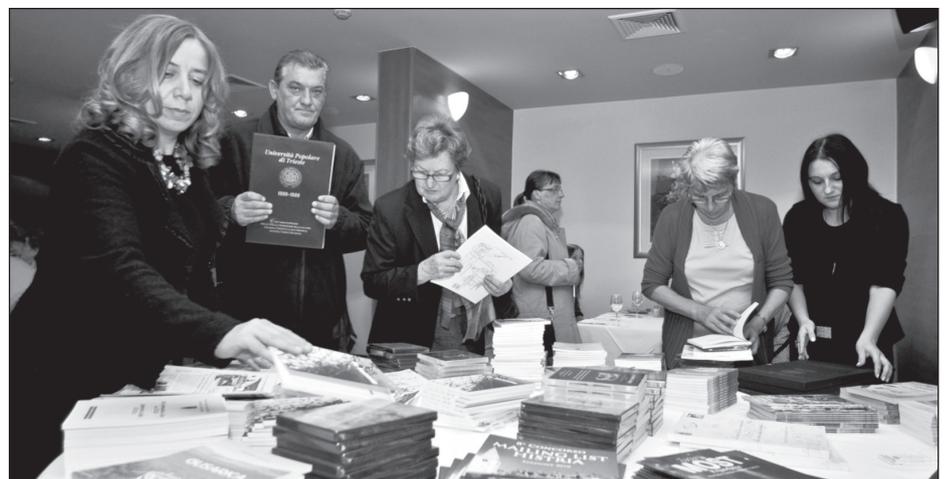
Gli anni passati abbiamo organizzato questo incontro negli spazi della Comunità, ma come ha sottolineato la presidente Rina Villani, la Comunità non è abbastanza grande per tutti i soci, ed ecco perché abbiamo scelto uno spazio più grande, è importante che ci siano tutti. Ogni socio, insieme all'invito ha ricevuto anche un modulo sul quale poteva segnalare richieste e esprimere pareri legati al lavoro della Comunità. Il fine di questa iniziativa era attivare i soci nella scelta delle attività della Comunità e ovviamente migliorarne il lavoro. La presidente Villani ha riassunto con una presentazione le attività degli ultimi mesi, dai corsi di lingua italiana ai corsi di pittura, ha presentato le serate culinarie, la ricca biblioteca e le numerose pubblicazioni della Comunità. Alcuni collaboratori della Comunità hanno preso la parola e ci hanno raccontato in prima persona della loro partecipazione e delle loro es-

perienze. La professoressa Andrea Bevanda - Presidente della Dante Alighieri di Zara, Beatrice di Lallo cuoca responsabile delle serate culinarie e la direttrice temporanea dell'asilo Pinocchio Ivana Anić-Lodi, che ci detto qualcosa in più relativo all'apertura dell'asilo e ci ha spiegato

perché i lavori non vanno avanti. La presidente Villani ha ringraziato il Ministero degli Esteri che attraverso l'Unione Italiana dell'Università Popolare di Trieste sostiene gran parte delle nostre attività.

Alla fine è stata Paola Cogliandro, frequente ospite della Comunità, a prendere la parola. I nostri soci avevano qualche domanda per la Console... come mai non c'è più il traghetto Zara-Ancora? Cosa devo fare per la cittadinanza? Quando aprirà l'asilo Pinocchio? La Console ha risposto alle loro domande.

Ad animare la serata ci ha pensato anche la Klapa Pietà. È stata una gran soddisfazione vedere i soci tutti così allegri e di buon umore. Siamo sicuri che l'anno prossimo ci rivedremo per raccontarci altrettanti successi, frutto del lavoro della Comunità, che ogni giorno nel suo piccolo arricchisce lo scenario culturale della nostra città.



In regalo libri per tutti

Zajednica Talijana godinu zaključila velikom večerom za svoje članove

09. studenog 2012. Zajednica Talijana je uz prigodan program i večeru u Hotelu Kolovare održala veliki godišnji susret svih članova Zajednice. Na početku večeri ih je čekao velik stol prepun darova. Osvrnuli smo se na sve aktivnosti i radove u protekloj godini, te ujedno i predstavili svoje nove ciljeve i zadatke. Poseban gost večeri bila je talijanska konzulica iz Splita Paola Cogliandro.

Prethodnih godina susret se odvijao u Zajednici, ali kako je rekla predsjednica Rina Villani, prostorije Zajednice su premale za sve naše članove, a htjela je da dođu u što većem broju. Zajedno s pozivnicom, svakom od članova je poslan upitnik u kojem su imali mogućnost dati svoje mišljenje i prijedloge vezane za rad Zajednice. S tim se htjelo više uključiti članove u formiranje programa za nove aktivnosti i naravno na taj način poboljšati rad Zajednice.

Predsjednica Rina Villani provela je pristune kroz prezentaciju o proteklom aktivnostima, od tečajeva talijanskog, slikarstva, izložbi, večeri talijanske kuhinje do naše bogate knjižnice i brojne publikacije. U par navrata predsjednica je prepustila riječ svojim suradnicima koji su svako ponešto rekli o određenim aktivnostima, među njima prof. Andrea Bevanda predsjednica Udruge Dante Alighieri, Beatrice Di Lallo, zaduženoj za pripremu talijanskih delicija, te privre-



La Klapa ha intonato canzonette zaratine d'altri tempi

menoj ravnateljica dječjeg vrtića Pinocchio koja je nešto više rekla o otvaranju vrtića i pobliže objasnila zašto još uvijek radovi stagniraju. Predsjednica nije propustila zahvaliti Ministarstvu Vanjskih poslova koji preko Talijanske Unije u

Pučkog Sveučilišta u Trstu podržava velik dio naših aktivnosti.

Na kraju se prisutnima obratila i konzulica Paola Cogliandro, koje je čest gost Zajednice Talijana u Zadru. Za nju su naši članovi imali par pitanja koja su se odnosila na pravo na talijansko državljanstvo, prometnu povezanost s Italijom, te na vrtić Pinocchio, na koja je konzulica strpljivo odgovarala.

Da ne bi sve ostalo samo na poslu pobrinula se Klapa Pietà i veselo društvo naših članova. Bilo ih je lijepo vidjeti u tako velikom broju i dobro raspoložene. Ne sumnjamo da ćemo i dogodine imati priliku družiti se i pohvaliti radom Zajednice Talijana Zadar, koja zasigurno obogaćuje kulturnu ponudu našeg grada.



Ai tavoli tanta allegria

XII Settimana della lingua italiana nel mondo

Anche quest'anno, la Comunità degli Italiani, la Società Dante Alighieri di Zara in collaborazione con l'Università di Zara, hanno partecipato con diverse iniziative alla 'XII Settimana della lingua italiana nel mondo', grazie al sostegno dall'Unione Italiana di Fiume e dall'Università popolare di Trieste

Contributi e le iniziative attuate per tale occasione hanno avuto come tema centrale "L'Italia del territorio - L'Italia del futuro". È una tematica di grande attualità in un'epoca che vede gli italiani impegnati nel rinnovamento della politica ambientale nonché della classe politica stessa, chiamata definitivamente a mettere al primo posto della propria agenda la riqualificazione e la salvaguardia del territorio, patrimonio unico e incomparabile al mondo.

Il programma era composto da diverse attività, ve le riproponiamo in breve:



La prof.ssa Želika Lilić ed il pro. Alessandro Bigarelli alla proiezione del film "Miracolo a Milano"

Lunedì 15- Ore 12.00 Comunità degli Italiani

Partendo dal concetto giuridico e geopolitico di 'territorio' che prevede la presenza e l'opera dell'uomo, il prof. Bigarelli ha passato in rassegna gli ultimi drammatici avvenimenti relativi alle scosse di terremoto del 20 e 29 maggio 2012 mettendo in evidenza la forza di volontà di ricostruzione degli Emiliani e anche ciò che non è stato fatto ma che doveva essere fatto a suo tempo.

Martedì 16- ore 18.00 Comunità degli italiani

La poesia è la grande passione mia edito dalla Comunità degli italiani di Zara – raccolta di poesia della prof.ssa Danijela Berišić Antić. Un'insegnante, docente madrelingua croata, si confronta con la poesia per bambini in lingua italiana. Il risultato è un libricino di versi consigliabile alle classi in cui si insegna l'italiano. Alla presentazione del libro, oltre agli ospiti della Comunità, erano presenti anche numerosi studenti del dipartimento di Italianistica, venuti ad incoraggiare la loro professoressa.

Mercoledì 17 - ore 18.00 Facoltà di scienza della comunicazione e turismo

Proiezione del film *Miracolo a Milano*. Il film è uno dei massimi esempi del neorealismo magico e stralunato creato dalla straordinaria coppia De Sica – Zavattini. Nel racconto filmico si parla della lotta sfrenata di un imprenditore senza scrupoli per il possesso del territorio, un pezzo di terra occupato da poveri e diseredati.

Giovedì 18 - ore 18.00 Università dipartimento di italianistica

Questa volta abbiamo lasciato spazio al "territorio" esclusivo della lirica e del melodramma, la più alta creazione artistica che l'Italia dell'Ottocento ci ha lasciato in eredità. Il violoncellista il maestro Favento, violino il soprano Plemerl hanno interpretato Verdi. Oltre alla Presidente della Comunità degli Italiani, Rina Villani, anche la rettrice del dipartimento di Italianistica dell'Università di Zara, la prof. Neda Balić-Nižić ha ringraziato gli ospiti in nome degli studenti e del dipartimento.



Presentazione del libro "La poesia è la grande passione mia" "Miracolo a Milano"



Il soprano Palmeri, la Villani, il maestro Favento e la Prof.ssa Nižić all'Università'

XII tjedan talijanskog jezika u svijetu

I ove godine zadarska Zajednica Talijana i Udruga Dante Aligeri suradnji sa Sveučilištem u Zadru organizirale su različite aktivnosti u sklopu XII tjedna talijanskog jezika u svijetu. Zahvaljujemo Talijanskoj Uniji iz Rijeke te Pučkom Sveučilištu u Trstu na podršci.

Doprinosi i inicijative za ovu priliku bili su vezani za temu "Teritorijalna Italija – Italija budućnosti." Radi se o aktualnoj temi u periodu koji talijane vidi kao angažirane u obnovi ambijentalne politike, ne samo klasne politike, prozvana da si postavi kao prioritet prekvalifikaciju i zaštitu teritorija, na svijetu jedinstvenu i neusporedivu baštinu.

Program se sastojao od različitih aktivnosti, ukratko ćemo ih ponovno predstaviti.

Ponedjeljak 15. – 12h Zajednica Talijana

Polazeći od pravnog i geopolitičkog koncepta "teritorija" koji predviđa ljudsku prisutnost i rad, profesor Bigarelli nam je dao pregled nedavnih tragičnih događaja vezanih za potrese u periodu od 20. do 29. ožujka 2012. , tako ističući snagu i volju ljudi iz Emilije za obnovom, te i sve ono što se još uvijek nije uradilo, ali bi se u svoje vrijeme i trebalo.

Utorak 16. – 18h Zajednica Talijana

Poezija je moja velika strast u izdanju Zajednice Talijana u Zadru – zbirka pjesama profesorice Danijele Berišić Antić.



Il maestro Favento parla a gli studenti. all'Universita'

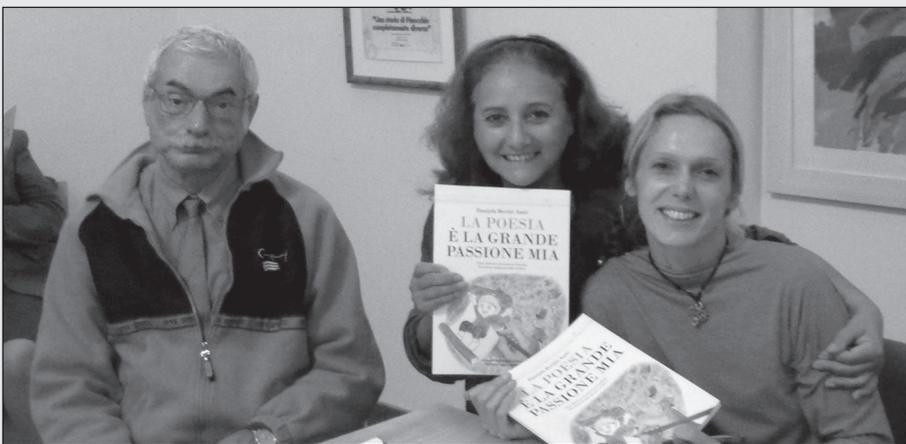
Lektorica, docentica, hrvatskog kao materinjeg jezik, suočava se s poezijom za djecu na talijanskom jeziku. Rezultat toga je knjižica stihova koju se savjetuje koristiti kao nadopunu za sat talijanskog jezika za djecu. Na prezentaciji knjige, osim gostiju Zajednice, bili su prisutni i brojni studenti s odjela za talijanistiku koji su došli podržati svoju profesoricu.

Srijeda 17. – 18h Odjel za komunikacijske znanosti i turizam

Projekcija filma *Čudo u Milanu*. Film je jedan od najboljih primjera neorealizma, magičan i veličanstven, proizašao iz radionice izvanrednog para De Sica – Zavattini. Filmska radnja prati divlju borbu za teritorijem jednog poduzetnika bez skrupula, za komad zemlje koji su zaokupili siromašni i razbaštinjeni.

Četvrtak 18. – 18sati Odjel za talijanistiku

Ovaj put smo ostavili prostora "teritoriju" isključenom iz lirike i melodrame, najviša umjetnička kreacija koju je Italija 19. stoljeća ostavila u nasljedstvo. Violončelisti, maestro Favento, violončelistica i sopran Plemerl, su interpretirali Verdija. Osim predsjednice Zajednice Talijana, Rine Villani, i pročelnica odjela za Talijanistiku Sveučilišta u Zadru, zahvalila je gostima u ima studenata.



Il prof. Bigarelli, ls prof. ssa Villani e la prof.ssa Danijela Berišić autrice della raccolte di poesie

Visitiamo qualcosa insieme a Venezia

La Scuola Dalmata di San Giorgio e Trifone, conosciuta anche come Scuola di San Giorgio degli Schiavoni, è una scuola di mestiere e devozione, situata nel centro di Venezia. La fondazione di questa scuola risale al 1451, quando la consistente comunità dalmata residente a Venezia ottiene l'autorizzazione a costituire la propria confraternita. La "scuola" viene così ideata come luogo fisico e simbolico di aggregazione.



La sala al piano terra viene consacrata alle funzioni religiose mentre la sala al piano superiore viene, come di consueto, adibita alle riunioni della Confraternita. Nel 1502 la Scuola riceve una donazione di rivelante importanza, il patriarca di Gerusalemme in punto di morte consegna al capitano delle truppe veneziane in Grecia, una reliquia di San Giorgio. Al momento del ritorno in patria, la reliquia viene consegnata alla Scuola. San Giorgio, San Trifone, San Girolamo e san Matteo sono i santi protettori di questa comunità dalmata.

Alla particolari vicende storiche della scuola si aggiunge un altro fortunato evento, è infatti fra il 1502 e il 1507 che Vittore Carpaccio dipinge un ciclo di teleri sulle storie dei santi protettori



San Giorgio che uccide il drago del Carpaccio

della confraternita. I dipinti del grande maestro del Rinascimento veneziano si trovano ancora oggi nella sala inferiore della Scuola. Sono considerati dei veri e propri capolavori dove l'artista veneziano raggiunge la perfezione della sua poetica pittorica.

L'edificio della Scuola viene progettato da Giovanni de Zan, che disegna una facciata di tipo sansoviniano seguendo lo stile di Jacopo Sansovino, massimo architetto della Repubblica di Venezia nel Cinquecento.

Con la nota soppressione napoleonica di inizio Ottocento, la scuola come altre, rischia di venire cancellata per sempre: solo il buon senso di Eugenio Napoleone stesso, porta al ritiro del decreto, permettendo alla Confraternita degli Schiavoni di giungere fino ai giorni nostri.

L'interno della Scuola è adornato da vari dipinti e decorazioni. Una serie di importanti opere d'arte, fra le quali la "Visione di Sant'Agostino", le "Esequie di San Girolamo", "L'Orazione nell'Orto" e la "Vocazione di Matteo" rappresentano il vero tesoro di questa Scuola. A questi capolavori si aggiungono numerosi dipinti del '600 e un altare del '500 con un "San Giorgio che uccide il Drago" in legno dipinto del XV secolo.

Se vi trovate a Venezia non dimenticate di visitare la Scuola Dalmata di San Giorgio e Trifone, che con la sua architettura e i suoi dipinti non deluderà le vostre aspettative.



Un'immagine della Scuola Dalmata a Venezia

Venecija: *upoznajmo je zajedno*

U centru Venecije smještena je „Dalmatinska škola svetog Jurja i Tripuna“ poznata kao vjerska i strukovna škola svetog Jurja Slovinca. Osnivanje škole seže u davnu 1451. godinu kada je utjecajna Dalmatinska zajednica u Veneciji dobila dopuštenje za osnivanje vlastite bratovštine. Stoga je škola zamišljena kao simbolično mjesto okupljanja zajednice.



„Molitva u Getsemanskom vrtu“, „Poziv sv. Mateja“. Ovim remek djelima pridodajmo mnogobrojne slike iz 17. stoljeća, oltar iz 16. stoljeća, te djelo u drvu „sv. Juraj ubija zmaja“ iz 15. stoljeća.

Za vrijeme vašeg posjeta Veneciji nemojte zaboraviti posjetiti i Dalmatinsku školu sv. Jurja i Tripuna jer zahvaljujući svojoj arhitekturi i umjetničkim djelima sigurno vas neće razočarati.



L'interno della chiesa

Prostorija u prizemlju namijenjena je za vjerske svrhe dok je prostorija na prvom katu, kao i obično, dodijeljena bratovštini za sastanke. 1502. godine škola je primila dar iznimne važnosti: jeruzalemski patrijarh na samrtni povjerio je relikviju svetog Jurja mletačkom kapetanu. Pri povratku u domovinu relikvija je darovana školi. Sveci zaštitnici dalmatinske zajednice su sveti Tripun, sveti Jeronim i sveti Matej.

Među zanimljivim podacima iz povijesti škole izdvajamo i ovaj: Vittore Carpaccio izradio je slike o životima svetaca zaštitnika bratovštine. U prostoriji na katu i dan danas nalaze se slike tog velikog renesansnog umjetnika. Smatraju se remek djelom u kojima venecijanski slikar doseže vrhunac umjetničkog stvaranja.

Arhitekt same zgrade bio je Ivan iz Zana koji je projektirao pročelje slijedeći stil Jacopa Sansovina, cijenjenog venecijanskog arhitekta iz 16. stoljeća.

Na početku 19. stoljeća škola je, poput drugih, umalo zatvorena pod navalom Napoleona. Ali je ipak presudio zdrav razum samog Eugenjia Napoleona koji je povukao naredbu i tako dopustio Bratovštini Slovinaca da se očuva do danas.

Unutrašnjost škole krasi razne slike i ukrasi. Među važnim umjetničkim djelima izdvajamo nekolicinu koji predstavljaju istinsko blago škole: „Vizija sv. Augustina“, „Smrt sv. Jeronima“,

Palazzo Fozza, un po' di storia

tratto da un articolo di Gastone Coen



Il corridoio dei cimeli sportivi raccolti nella grande vetrina a destra. In fondo la *Vittoria Alata* definitivamente assegnata alla Società Ginnastica Zara vincitrice per tre anni consecutivi della Gara Reale sul percorso ad ostacoli.



La lapide a ricordo del cinquantenario della Società e l'ingresso alla palestra



Il portale di via Borelli 8 oggi sede della Comunità degli italiani

La storia del palazzo, in via Borelli 8 - dove è situata la Comunità degli Italiani, è piuttosto interessante. Inizialmente questo palazzo è appartenuto alla famiglia Fozza, una famiglia di aristocratici. Nel 1764 il palazzo viene comprato dalla Repubblica di Venezia, che lo trasforma in caserma, come si vede dalla scritta in latino che si trova sull'architrave della porta d'entrata, dove vediamo il rilievo della testa del leone di San Marco. La facciata dell'ultimo piano è adornata da enormi figure animali, dalle quali scrosciava la pioggia. Il popolo è solito chiamare l'edificio "caserma dei diavoli", perché queste figure animali spesso sembrano teste di diavoli e impauriscono i passanti. Sopra l'entrata si trovava un balcone, distrutto poi da un proiettile lanciato dalle barche inglesi durante l'occupazione austriaca. Nel 1887 sotto il regno d'Austria, l'edificio viene rinnovato e l'interno diventa una scuola elementare tedesca, frequentata dai figli degli ufficiali e militari austriaci in carica a Zara. La scuola è frequentata anche da numerosi bambini italiani e croati, in particolare dai figli dell'alta società, che voleva

educare i propri figli in una scuola di ottima qualità e di metodi moderni. Giuseppe Sabalich critica, in uno dei suoi sonetti scritti in dialetto zaratino-veneziano, lo snobbismo e l'opportunismo degli ambienti dell'alta società a Zara come ad esempio l'appena nominata scuola tedesca.

Nell'800 tra gli anni Venti e Quaranta la scuola diventa sede della Società Ginnastica e dal 1876 forma atleti capaci di grandi prestazioni, campioni persino olimpici (ricordiamoci di Ottavio Missoni e Gabre Gabric).

Per un breve periodo, dopo il 1945, è sede del conservatorio. Successivamente tutto il palazzo viene trasformato e organizzato in appartamenti. L'Unione Italiana ha comprato una parte del primo piano nel 1997 per le necessità della Comunità degli Italiani di Zara. Dopo diverse fortune e sfortune la Comunità, nell'autunno del 2005, riesce ad inaugurare la sua sede in via Borelli.

Palauća Fozza, kratka povijest

preuzeto iz članka Gastonea Coena



Il sacrario delle bandiere e dei gonfaloni custoditi dalla Societa Ginnastica Zara



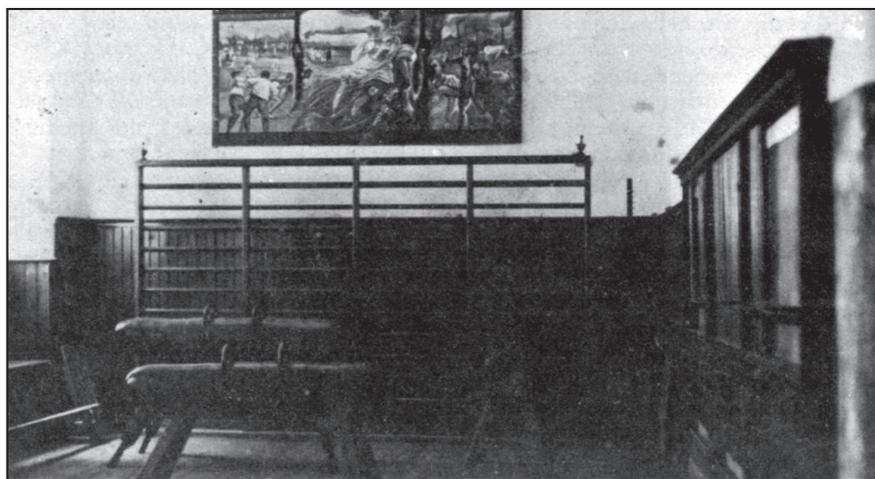
L'ufficio di presidenza. ed il medagliere sociale

Zgrada u kojoj je smješteno sjedište zadarske Zajednice Talijana u Ulici Borelli na broju 8 ima interesantnu povijest. Pripadala je plemićkoj obitelji Fozza. Mletačka vlada ju je kupila i pretvorila u vojarnu 1764. godine kao što proizlazi iz latinskog natpisa koji se nalazi nad arhitravom glavnih ulaznih vrata, usred koje se ističe reljef glave lava Sv.Marka, među jonskim kapitelima i mačjim glavama. Fasada zadnjeg kata je ukrašena monstroznim životinjskim figurama, iz kojih se slijevala kiša. Narodu su izgledale kao Đavolje glave, pa je zgrada bila poznata kao Vražija vojarna. Nad ulazom nalazio se balkon, koji su porušili projektili engleskih ratnih brodova, koji su zajedno s Austrijancima, 1813 opsjedali Zadar, još u francuskim rukama. Tijekom austrijske vladavine, 1887., zgrada je obnovljena i u njoj se smjestila Njemačka osnovna škola, koju su pohađala djeca austrijskih vojnih lica i činovnika, koji su u Zadru službovali. Zbog kvalitetne nastave i primjene modrenih metoda, ali i iz oportunizma i izvjesne doze snobizma, pohađali su je i mnogi talijanski i hrvatski učenici, osobito

djece višeg građanstva. Pa se tome podsmjehivao Giuseppe Sabalich u jednom od svojih zajedljivih soneta na zadarsko-mletačkom dijalektu.

Zatim je od '20 do '40 godina prošloga vijeka bila sjedište Gimnastičkog društva (Società Ginnastica), od 1876 kovačnica vrsnih atletičara, šampiona i olimpijaca (prisjetimo se Ottavija Missonija i Gabre Gabric).

Za kratko vrijeme, nakon 1945. kratko je u njoj djelovala Glazbena škola. Da bi zgrada, kasnije, bila pretvorena u stanove za iznajmljivanje. 1997.dio prvoga kata je pupila Talijanska Unija za potrebe Talijanske Zajednice i poslije mnogih zgoda i nezgoda, opremljena i svečano otvorena tek ujesen 2005. godine.



La palestra

Natale in Comunità dicembre 2012

Božić u Zajednici prosinac 2012



Foto ricordo dopo la distribuzione dei diplomi

A dicembre, poco prima della vacanza di Natale, sono terminati i corsi d'italiano. Per finire in allegria, giovedì 21 dicembre abbiamo organizzato una festa per i corsisti e le loro insegnanti. I corsisti hanno ricevuto il diploma e hanno avuto l'occasione di passare una serata tutta italiana, in allegra compagnia chiacchierando e mangiando. Abbiamo terminato la serata con un sincero augurio di buon anno e la speranza di rivederli con il loro entusiasmo a febbraio, quando inizieranno i nuovi corsi.

Il 22 dicembre invece abbiamo organizzato una cena in comunità per i soci più assidui e per i nostri collaboratori. Siamo stati deliziati da alcuni piatti tipici della cucina italiana e alla fine, tra pandoro e spumante, abbiamo brindato all'anno nuovo. La presidente della Comunità degli Italiani di Zara ha ringraziato tutti per la partecipazione degli ultimi mesi e per le attività organizzate, spera che l'anno nuovo sia altrettanto fruttuoso e che porti nuove idee e numerosi progetti.

Eccoci, manca qualche giorno all'anno nuovo e vorremmo approfittare dell'occasione per ringraziare di cuore l'Unione Italiana di Fiume, la Regione Veneto e l'Associazione Dalmati Italiani, che grazie al loro grande sostegno rendono possibile la realizzazione dei nostri

progetti. I nostri più sinceri auguri per un felice anno nuovo ai nostri collaboratori e amici che durante tutto l'anno aiutano la Comunità!

Uprosinu, malo prije božićnih praznika, u Zajednici su završili tečajevi talijanskog jezika. Da bi završili u veselom tonu, u četvrtak 21. prosinca organizirali smo zabavu za polaznike tečaja i njihove profesore. Polaznicima je uručena

diploma, te su imali priliku provesti jednu u potpunosti talijansku večer, u veselom društvu čavrljajući i degustirajući talijansku hranu. Večer smo završili s iskrenim željama za novu godinu i nadom da ćemo vidjeti naše polaznike u veljači, kada ponovno započinjemo s novim tečajevima.

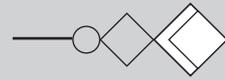
22. prosinca u Zajednici smo organizirali večeru za najvjernije članove i za naše suradnike. Uživali smo u delicijama tipičnim za talijansku kuhinju i na kraju, između pandora i šampanjca, nazdravili smo novoj godini. Predsjednica Zajednice Talijana u Zadru zahvalila je svima na sudjelovanju u brojnim aktivnostima kroz protekle mjesec, uz nadu da će nova godina biti jednako plodna i da će donijeti nove ideje i mnogobrojne projekte.

Evo nas, nedostaje još koji dan do nove godine i želimo iskoristiti priliku i od srca zahvaliti Talijanskoj Uniji, Regiji Veneto i Udruzi dalmatinskih Talijana u svijetu, zahvaljujući čijoj podršci smo u mogućnosti realizirati naše projekte. Šaljemo svim našim članovima i prijateljima koji kroz cijelu godinu pomažu Zajednici, naše najiskrenije čestitke za Novu godinu.



Brindisi di buon augurio dei corsisti

I gioielli di Paulette Paulettin nakit



L'oramai tradizionale mostra di gioielli di Paulette Villani, una cara amica della Comunità degli Italiani di Zara, anche quest'anno è stata allestita negli spazi della Comunità.

Sada već tradicionalna izložba nakita prijateljice Zajednice Talijana u Zadru Paulette Villani i ove je godine pronašla svoje mjesto u prostorijama Zajednice.



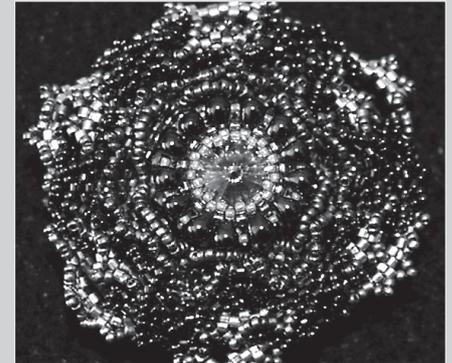
La prof.ssa Andrea Bevanda, presidente della Dante Alighieri di Zara apre la mostra di Paulette

La mostra era aperta al pubblico dal 2 agosto al 2 settembre 2012. Sfortunatamente quest'anno l'artista non è potuta essere presente all'inaugurazione della mostra, ma ciò non ha impedito ai numerosi visitatori di ammirare i suoi magnifici lavori e il suo modo di esprimersi. La mostra presentava una vasta collezione di gioielli fatti a mano, collane, anelli, spille e braccialetti. Per le sue gioie Paulette si è ispirata a grandi nomi come Marcie de Coster's, Diane Fitzgeralds, Carol Wilcox Wells i Laure Mc Cabe. Paulette adopera materiali raffinati che garantiscono una qualità straordinaria, ad esempio un tipo di porcellana dal Giappone, i cristalli Swarovski e materiali simili.

Anche se l'artista non era presente Rina ci ha portato i suoi saluti e ci ha trasmesso le sue parole: "la passione continua e diventa sempre più intensa, perfezionando diverse tecniche e sperimentando nuovi materiali e colori.. Quest'anno ho deciso di rischiare, rischiare per me vuol dire non pensare al mio gusto."

La mostra ha dato i suoi frutti, i suoi lavori non sono passati inosservati, molte signore hanno infatti comprato diversi gioielli della collezione, e persino gli uomini hanno acquistato qualcosa per le loro dolci metà. La mostra è stata un vero successo e come ogni anno ha riconfermato la sua qualità.

Izložba je bila otvorena od 02. kolovoza do 2. Rujna 2012. Ove godine, nažalost, izložbu zbog osobnih razloga nije mogla otvoriti sama umjetnica, ali su zato brojni posjetitelji imali priliku uživati u njenom prekrasnom radu u koji kao da je utkala dio sebe. Radi se o kolekciji ručno radenog nakita, od ogrlica, prstenja do broševa i prstenja. Njene radove inspirirala su, ali i učila je od njih, velika imena izrade nakita



poput Marcie de Coster's, Diane Fitzgeralds, Carol Wilcox Wells i Laure Mc Cabe. U izradi nakita Paulette koristi porculan iz Japana, Swarovski kristale i slične materijale, što garantira iznimnu kvalitetu nakita.

Iako nije bila pristuna, umjetnica nam je iz Rima poslala srdačne pozdrave te poručila: „Strast se nastavlja i sve više osnažuje, usavršavajući različite tehnike i eksperimentirajući s novim materijalima i bojama. Ove godine htjela sam riskirati, što za mene znači ne misliti na svoj osobni ukus“.

Izložba je bila prodajna, a njen rad nije prošao nezapaženo, bilo da su kupovale žene, muškarci svojim boljim polovicama, izložba je bila veliki uspjeh tako iznova svake godine opravdavajući svoju kvalitetu.



Splendida bigiotteria anche questo anno a Zara, qualità e arte insieme

Pinocchio va in scena

Pinocchio na sceni



A settembre gli alunni della scuola "Valentin Klarin" hanno realizzato il loro progetto al quale hanno lavorato con impegno diversi mesi. Hanno messo in scena "Una storia di Pinocchio completamente diversa" in lingua italiana. Allo spettacolo erano presenti i genitori dei ragazzi e alcuni collaboratori della Comunità. Lo spettacolo è stato organizzato dalla professoressa Danijela Berišić Antić che era molto soddisfatta del lavoro dei suoi alunni. Lo spettacolo era stato ideato per l'apertura dell'asilo Pinocchio, speriamo di rivedere presto lo spettacolo e finalmente l'apertura dell'asilo.



Učenci Osnovne škole Valentina Klarina održali su predstavu na kojoj su savjesno radili nekoliko mjeseci. Prikazali su nam "Jedna skroz drugačija priča o Pinocchiju" na talijanskom jeziku. Predstavi su prisustvovali roditelji djece i nekoliko suradnika Zajednice. Profesorica Danijela Berišić Antić, organizatorica,

bila je prezadovoljna radom i trudom svojih učenika. Pošto je predstava je bila zamišljena za svečano otvaranje vrtića Pinocchio, nadajmo se da ćemo uskoro vidjeti kako predstavu tako i otvaranje vrtića.

ANCHE BABBO NATALE FA VISITA ALLA COMUNITÀ



DJED BOŽIČNJAK U ZAJEDNICI TALIJANA

Il 15 dicembre abbiamo organizzato una festa di Natale per i bambini che negli ultimi tre mesi hanno frequentato i corsi d'italiano del sabato mattina. I primi bambini sono arrivati già verso le 10 e si sono subito fiondati sui tavoli pieni di dolcetti e salatini. Le maestre hanno preparato diverse animazioni per i bambini, che hanno avuto modo di fare un albero di Natale di carta collage decorato con palline che hanno disegnato e ritagliato da soli e sulle quali hanno scritto il loro nome. I bambini erano molto fieri dei loro lavoretti e li hanno mostrati ai genitori. Le maestre hanno anche disegnato piccole immagini natalizie con pastelli appositi sulle manine dei bimbi. Tra le note di "Bianco Natale" è arrivato Babbo Natale, portando con se due sacchi pieni di regali. I bambini gli sono corsi incontro per aiutarlo. Tutti aspettavano impazienti i regali. Molto curiosi hanno fatto numerose domande a Babbo Natale e gli hanno tirato la barba e il cappello per vedere se erano veri. I bambini erano piuttosto dispiaciuti quando Babbo Natale se n'è dovuto andare... lo aspettavano le renne che non sopportano il caldo inverno di Zara.

Dopo due orette di giochi ed allegria, in Comunità è tornata la calma, anche l'ultimo bambino è andato a casa portando con sé il suo regalo e un gran sorriso sul viso.

U suboto 15.12. prostorije Zajednice Talijana bile su spremne da prime 50-ak djece koja su zadnja 3 mjeseca redovito dolazila subotom na tečajeve talijanskog jezika.

Djeca su se počela skupljati već oko 10 sati i odmah navalila na stolove prepune raznih kolačića i slatkiša. Učiteljice su pripremile razne radionice za djecu, pa su tako djeca imala priliku sama izraditi božićno drveće od papira i lijepiti loptice koje su također sami izradili i na kojima su se nalazila sva njihova imena. Djeca su ponosno pokazivala roditeljima svoju lopticu na božićnom drvcu. Također su se oslikavale i dječje rukice raznim božićnim motivima, uz prigodne pjesme i ples naših mališana. Kad je atmosfera bila na božićnom vrhuncu došao je onaj kojeg smo cijelo vrijeme svi željno iščekivali, Djed Božićnjak s dvije velike vreće darova. Vidjevši kako ih polako vuče pojedina djeca su odmah potrčala da mu pomognu, dok su ih druga samo stidljivo promatrala i željno iščekivala svoj poklon. Potezali su ga za bradu i kapu kako bi se uvjerali je li pravi. Postavljali su mu razna pitanja, a on im je strpljivo odgovarao i dijelio poklone. Kad je bilo vrijeme da ode nisu ga htjeli pustiti, ali Djed Božićnjak se žurio na dugi put u hladnu zemlju. Nakon nepuna dva sata zajednica je utihnula i zadnje dijete je otislo kući noseći poklon ispod ruke i osmjech na licu.



Dolci, regali, e tanto divertimento per i bambini della comunità



Missione in Dalmazia della Regione Veneto

Misija Regione Veneto u Zadru

Il 4 dicembre 2012 abbiamo avuto l'onore di avere in visita qui a Zara, nella nostra sede, il dott. Diego Vecchiato, direttore per i rapporti internazionali della Regione Veneto, che ha poi continuato il suo viaggio per Spalato e Ragusa



REGIONE DEL VENETO

04. prosinca 2012. imali smo čast ugostiti u našem sjedištu u Zadru gosp. Diega Vecchiata, šefa odjela za međunarodnu suradnju Regione Veneto, koji je ubrzo nakon toga nastavio svoj put za Split i Dubrovnik

Presenti all'incontro anche la responsabile per i rapporti internazionali del Comune di Zara dott.ssa Anita Martinovic, il rappresentante della Contea per i progetti Europei dott. Josip Matassi, l'ex direttore del museo popolare Hrvoje Perica, il direttore del museo Archeologico di Zara Smiljan Glusevic e la prof. ssa Nižić Balić direttore del dipartimento di italianistica, il prof. Adam Marusic



dott. Diego Vecchiato

Questo incontro suggella anni di collaborazione tra la Regione Veneto e la Comunità degli Italiani di Zara nel segno del rispetto reciproco.

Ricordiamo che grazie al costante sostegno che la Regione Veneto ci ha dato nel tempo e alla fiducia che ci ha mostrato affidandoci mezzi importanti, abbiamo saputo arricchire le nostre attività mantenendo e conservando la lingua italiana oltre al patrimonio artistico e culturale di origine Veneta in questo territorio.

Il dottor Vecchiato nel suo saluto ai presenti ha ricordato che non ci mancherà il loro sostegno per le nostre attività del futuro e ci ha rassicurato dicendoci che ha personalmente a cuore l'apertura dell'asilo italiano a Zara.

Susretu je prisustovala i voditeljica međunarodne suradnje grada Zadra Anita Martinović, predstavnik županije za europske projekte Josip Matassi, bivši ravnatelj Narodnog muzeja Hrvoje Perica, ravnateljica Arheološkog muzeja Zara Smiljan Glušević, pročelnica Odjela za Talijanistiku prof. Neda Balić Nižić, te prof. Adam Marušić.

Ovaj susret stavlja pečat na višegodišnju suradnju Regione Veneto i Zajednice Talijana u Zadru, sve u znaku međusobnoš poštivanja.

Prisjetimo se da zahvaljujući konstantnoj podršci koju nam je pružila Regione Veneto, te povjerenju koje nam je ukazala kroz godine pružajući nam potrebna sredstva, znali smo obogatiti naše aktivnosti, održavajući i čuvajući talijanski jezik, te umjetničku i kulturnu baštinu venecijanskog podrijetla na ovim prostorima.

Gospodin Vecchiato je u svom obraćanju prisutnima rekao da nam neće nedostajati njihova potpora za naše buduće aktivnosti, uvjeravajući nas da se osobno brine za otvorenje vrtića.

Missa Dalmatica

Il 6 ottobre, nella cattedrale di Zara - Santa Anastasia - è stata celebrata la messa conosciuta col nome di Missa Dalmatica, organizzata dalla Comunità degli Italiani in collaborazione con la Fondazione Rustia Traine di Trieste. La Missa Dalmatica è stata scritta da Francesco de' Suppè Demelli.

06.10. u zadarskoj katedrali Sv. Stošije, Zajednica Talijana je u suradnji sa Zakladom Rustia Traine iz Trsta organizirala misu pod nazivom Missa Dalmatica, koju je napisao sličanin Francesco de' Suppè Demelli.

Il coro che ha eseguito la messa viene da Trieste e la sua musica è sconosciuta a livello internazionale per la sua raffinatezza e i suoi toni. Il coro si è esibito non solo a Zara, ma anche in altre due chiese della Dalmazia, a Solin e a Dubrovnik. La performance svoltasi l'anno scorso a Split, nella chiesa di San Doimo, ha riscosso un gran successo, a grande richiesta l'evento è stato riproposto. Il coro ha eseguito 18 brani con una durata complessiva di 51 minuti. Vi proponiamo i brani eseguiti come segue: 01 Kyrie - "Kyrie eleison" 02 Gloria - "Gloria in excelsis" 03 Gloria - "Laudamus te" 04 Gloria - "Gratias agimus" 05 Gloria - "Domine Deus" 06 Gloria - "Quoniam" 07 Gloria - "Cum sancto Spiritum" 08 Credo - Credo in unum Deo" 09 Credo - "Et incarnatus est" 10 Credo - "Et resurrexit" 11 Credo "Et in Spiritum" 12 Credo - "Et vitam venturi" 13 Sanctus - "Sanctus" 14 Sanctus - "Hosanna" 15 Benedictus - "Benedictus" 16 Benedictus - "Hosanna" 17 Agnus Dei - "Agnus Dei" 18 Agnus Dei "Dona nobis pax".

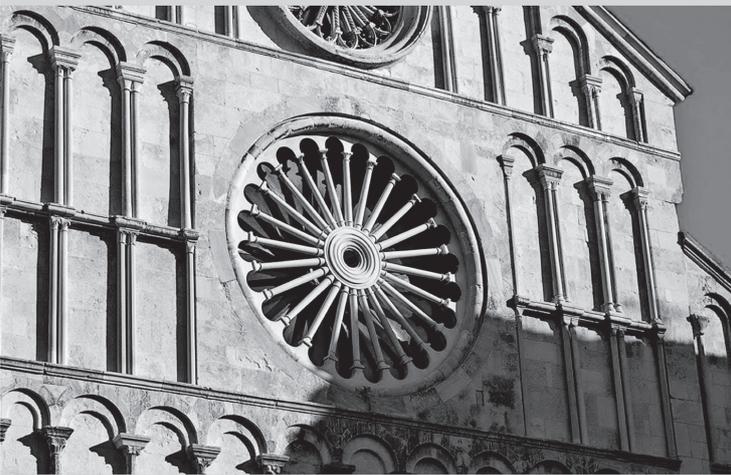
Il monsignore Milivoj Bolobanić e il presidente della Fondazione Rustia Traine hanno dato la parola di benvenuto. Per l'onorevole Renzo de' Vidovich, ex esule, è stato un evento di particolare importanza, si è rivolto al pubblico nel luogo in cui ha ricevuto il primo sacramento del battesimo dall'allora prete Don Mario Novak. Anche la presidente della Comunità Rina Villani si è rivolta ai presenti con una parola di benvenuto e il direttore d'orchestra Adriano Martinolli ha ringraziato tutti per il lavoro svolto e per la cooperazione. Il coro era composto dal tenore Roman Sandik, da Martin Achrainger - baritono, Bernard Spingler - basso/baritono, Martin Ranaltar - organista e da Adriano Martinolli, direttore d'orchestra.

Zbor koji je izvodio misu je iz Trsta, a njihova glazba daje umjetnički Zugadaj koji ga podiže na zavidan nivo, te je i zbog toga poznat na internacionalnoj razini. Program se održao, osim u zadarskoj, u još dvije dalmatinske crkve: Solin i Dubrovnik. Prošle godine sa velikim uspjehom zbor je istu misu održao i u crkvi Sv. Duje u Splitu, te se iz tog razloga ista želi ponoviti i u drugim gradovima. Zbor je izveo 18 pjesama u trajanju od 51 minuta, i to ovim redoslijedom: 01 Kyrie - "Kyrie eleison" 02 Gloria - "Gloria in excelsis" 03 Gloria - "Laudamus te" 04 Gloria - "Gratias agimus" 05 Gloria - "Domine Deus" 06 Gloria - "Quoniam" 07 Gloria - "Cum sancto Spiritum" 08 Credo - Credo in unum Deo" 09 Credo - "Et incarnatus est" 10 Credo - "Et resurrexit" 11 Credo "Et in Spiritum" 12 Credo - "Et vitam venturi" 13 Sanctus - "Sanctus" 14 Sanctus - "Hosanna" 15 Benedictus - "Benedictus" 16 Benedictus - "Hosanna" 17 Agnus Dei - "Agnus Dei" 18 Agnus Dei "Dona nobis pax".

Prije samog koncerta prisutnima se obratio mons. Milivoj Bolobanić te, po prvi put u zadarskoj Katedrali, jedan esul, Predsjednik Zaklade Rustia Traine, on. Renzo de' Vidovich koji nije skrivao ganuće dok se obraćao publici na mjestu gdje je primio sveti Sakrament Krštenja od tadašnjega metropolitanskog župnika don Maria Novaka. Prisutnima se kratko obratila i predsjednica Zajednice Rina Villani, te dirigent Adriano Martinolli, te se zahvalio svima na suradnji.

Koncert zbora je bio u sastavu: Roman Sandik- tenor, Martin Achrainger-bariton, Bernard Spingler-bass/bariton, Martin Ranaltar-orguljaš, Adriano Martinolli - dirigent.

COMUNITÀ DEGLI ITALIANI DI ZARA / ZAJEDNICA TALIJANA ZADAR
 FONDAZIONE RUSTIA TRAINÉ
 COMUNE DI ZARA / GRAD ZADAR

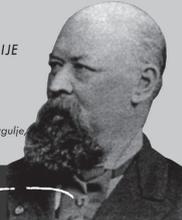


MISSA DALMATICA

Autore/Autor: Francesco de Suppè-Demelli

06.10.2012., ore 11.00 sati
 CATTEDRALE Santa ANASTASIA / KATEDRALA Svele STOŠIJE
 ZARA / ZADAR

Al coro partecipano/U zboru sudjeluju:
 Roman Sadnik: tenore/tenor, Martin Achrainger: baritono/bariton,
 Bernhard Spingler: basso/baritono/bass/bariton, Martin Ranaltar: organo/orgulje
 Adriano Martinolli D'Arcy: direttore del coro/direktor zboru



Sei libri in cerca di lettore

Šest knjiga u potrazi za čitateljem

Lea Kvarantan

Carissimi lettori della Cicala,

non sapete come passare un freddo pomeriggio d'inverno? Fuori piove e vi annoiate?

In televisione non c'è nulla di interessante?

Vi propongo una buona lettura, niente di meglio per rilassarsi. Tutto quello che vi serve è un divano comodo, una tazza di tè o caffè e un po' di tranquillità. Ho quasi dimenticato l'elemento più importante: un libro! Se avete già letto tutti i libri che si trovano sui ripiani della vostra libreria, non vi rimane che fare due passi e venire fino alla Biblioteca della Comunità degli Italiani per prendere in prestito un bel libro.

Ce n'è per tutti i gusti: libri per bambini, per ragazzi, romanzi rosa, gialli, politica, storia, libri sulla Dalmazia, poesia, i grandi classici della letteratura italiana e mondiale e letteratura contemporanea. A vostra disposizione troverete 4500 volumi.

Ho scelto per voi sei libri, uno per ogni mese fino al prossimo numero de La Cicala.

Dragi čitatelji Zadarskog Cvrčka,

Ne znate kako provesti hladno zimsko poslijepodne? Vani pada kiša, a Vama je dosadno? Nema ništa zanimljivog na televiziji?

Predlažem Vam jedno dobro štivo, nema boljeg od toga za opuštanje. Sve što Vam treba je udoban kauč, šalica čaja ili kave i malo mira. Skoro sam zaboravila na najvažniju stvar: knjigu. Ako ste već pročitali sve knjige što se nalaze na policama Vaše knjižnice, ne preostaje Vam ništa drugo nego se uputiti do knjižnice Zajednice Talijana, da bi posudili jednu dobru knjigu.

Ima knjiga za svačiji ukus: knjiga za djecu, za mlade, ljubavnih romana, kriminalističkih romana, knjiga o politici, povijesnih knjiga, o Dalmaciji, poezije, knjiga velikih klasika talijanske i svjetske literature, te suvremene literature. Na raspolaganju imate preko 4500 knjiga.

Izabrala sam za Vas šest knjiga, jednu za svaki mjesec sve do novog broja Zadarskog Cvrčka.

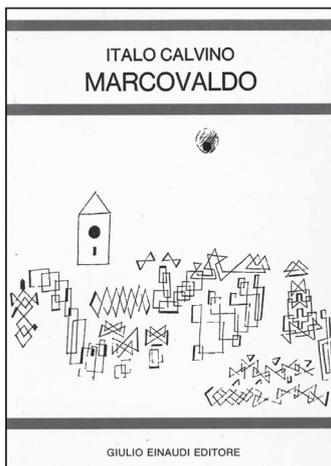
• Tobia e l'angelo di Susanna Tamaro

Susanna Tamaro, celebre scrittrice italiana, ci offre una storia per bambini e ragazzi diventata oramai un classico della letteratura dei giovani.

Martina ha un felice rapporto con il nonno, ma non accetta i continui litigi dei genitori e un quotidiano fatto di assenza e di gesti ripetitivi. Meglio andarsene, meglio parlare con le cose, meglio dare affetto e attenzione a chi è disposto a riceverne: animali e barboni. Così facendo Martina scopre un mondo straordinario, impara molte cose e cresce ...

• Marcovaldo di Italo Calvino

Una raccolta di venti novelle di Italo Calvino, ogni racconto è associato ad una delle quattro stagioni dell'anno. Protagonista delle avventure è Marcovaldo, un manovale con problemi economici, ingenuo, sensibile, inventivo, interessato al suo ambiente e un po' buffo e malinconico.



• Tobia i anđeo - Susanna Tamaro

Susanna Tamaro, slavna talijanska autorica, nudi nam priču za djecu i mlade, koja je postala klasik među literaturom za mlade.

Martina sa svojim djedom ima odličan odnos, ali ne može prihvatiti svakodnevnu odsutnost i svađe svojih roditelja. Bolje otići, bolje razgovarati sa stvarima, posvetiti pažnju onima koji su je spremni i prihvatiti: životinjama i skitnicama. Upravo tako Martina otkriva novi čudesan svijet, uči i razvija se...

• Marcovaldo - Italo Calvino

Zbirka dvadeset novela Itala Calvina, svaka je povezana s četiri godišnja doba. Glavni protagonist je Marcovaldo, fizički radnik s financijskim problemima, naivan, osjetljiv, maštovit, zainteresiran za svoju sredinu, pomalo smiješan i melankoličan.

• Zadar na starim razglednicama di Zvonimir Šuljak e Abdulah Seferović

Il fascino di Zara viene riproposto attraverso vecchie cartoline della città. Le immagini vi faranno entrare in un mondo di ricordi.

• Venezia Rosso Sangue di Stelvio Mestrovich

Stelvio Mestrovich (Zara, 1948) si dedica alla narrativa gialla e alla musicologia. In questo giallo ci propone le indagini dell'investigatore musicofilo e appassionato d'arte che fiuta le tracce di due assassini a Venezia ...

• Inseparabili – il fuoco amico dei ricordi di Alessandro Piperino

Alessandro Piperino è nato a Roma nel 1972. Insegna letteratura francese a Tor Vergata. È redattore di "Nuovi Argomenti". Ha pubblicato il saggio Proust antiebreo (Franco Angeli 2000), Con le peggiori intenzioni (Mondadori 2005), Persecuzione (Mondadori 2010).

Inseparabili. Questo sono sempre stati l'uno per l'altro i fratelli Pontecorvo, Filippo e Samuel. Come i pappagallini che non sanno vivere se non sono insieme...

• Un Italiano in America di Beppe Severgnini

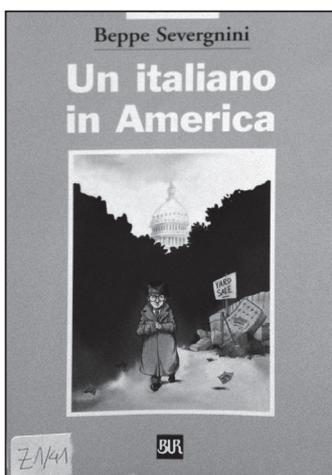
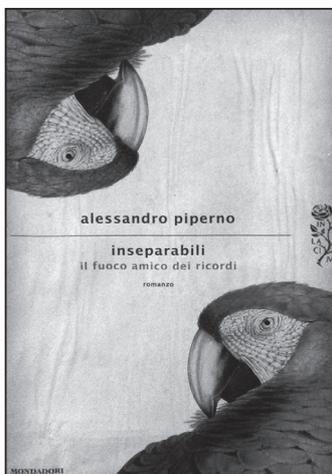
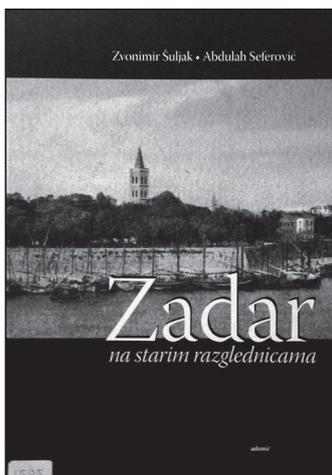
Beppe Severgnini ci porta in viaggio negli Usa tra domande e risposte sulle strane abitudini oltre oceano. Descrive le molte sorprese della vita quotidiana, perché l'America vera si scopre solo attraverso i dettagli.

Ironico, intelligente e divertente.

Se a casa non trovate un angolino di pace per la vostra lettura venite in biblioteca, anche qui potete leggere in compagnia di un caffè o di altri lettori.

Dal lunedì al venerdì dalle 10 alle 12.

Quelli che mi lasciano proprio senza fiato sono i libri che quando li hai finiti di leggere e tutto quel che segue vorresti che l'autore fosse tuo amico per la pelle e poterlo chiamare al telefono tutte le volte che ti gira. (Il giovane Holden, J.D. Salinger)



• Zadar na starim razglednicama - Zvonimir Šuljak i Abdulah Seferović

Draž Zadra nanovo je otkrivena preko starih razglednica grada. Slike će Vas uvesti u svijet uspomena.

• Venecija, crvena krv – Stelvio Mestrovich

Stelvio Mestrovich (Zadar, 1948) posvećuje se kriminalističkoj literaturi i glazbi. U ovom kriminalističkom djelu govori o potrazi istražitelja, muzikologa i strastvenog ljubitelja umjetnosti koji traga u Veneciji za dvjema ubojicama...

• Nerazdvojni – prijateljska vatra uspomena ; Alessandro Piperino

Alessandro Piperino rođen je u Rimu 1972. Predaje francuski na Tor Vergata-u. Urednik je u "Nuovi Argomenti". Objavio je esej "Proust antiebreo (Franco Angeli 2000), Con le peggiori intenzioni (Mondadori 2005), Presecuzione (Mondadori 2010).

Nerazdvojni. Upravo to su uvijek bila braća Pontecorvo, Filippo i Samuel. Kao papagaji koji ne znaju živjeti jedan bez drugoga.....

• Talijan u Americi - Beppe Severgnini

Beppe Severgnini nas kroz pitanja i odgovore na čudne preookeanske običaje, vodi na putovanje u SAD. Opisuje svakodnevna životna iznenađenja, jer prava Amerika se može otkriti samo preko detalja.

Ironično, inteligentno i zabavno.

Ako doma ne možete pronaći miran kut za čitanje, dođite u knjižnicu gdje možete čitati u ugodnom društvu drugih čitača i uz šalicu fine talijanske kave. Otvoreni smo od ponedjeljka do petka od 10 do 12 sati.

One koje me ostavljaju bez daha su knjige koje kad završiš čitati i sve ono što slijedi volio bi da ti je autor prijatelj do smrti i da ga možeš nazvati svaki put kad ti padne napamet. (Mladi Holden, J.D. Salinger)

Al Rotary club di Senigallia, l'incontro '59° Raduno Nazionale dei Dalmati'

In occasione del 59° Raduno Nazionale dei Dalmati svoltosi a Senigallia, una delegazione dell'Associazione "Dalmati Italiani nel Mondo" è stata ospite del locale Rotary Club per raccontarne la storia illustrandone radici e tradizioni

Rotary klub - Senigallia, '59. Nacionalni skup Dalmata'

Povodom 59. Nacionalnog skupa Dalmata, održanog u Senigallii, delegacija udruženja "Talijanski Dalmati u svijetu" je bila gost lokalnog Rotary Klub, da bi ispričala priču ilustrirajući korijene i tradiciju

Dopo la presentazione del Presidente Attilio Girolimini e alla presenza del Sindaco Maurizio Mangialardi che ha porto il saluto dell'Amministrazione, il cap. Franco Rismondo, Presidente dell'Ass.ne Naz.le Venezia Giulia e Dalmazia - Comitato Prov.le di Ancona, ne ha tracciato in breve la storia evidenziando come, dopo l'esodo della popolazione al termine della seconda guerra mondiale, i cittadini italiani di Zara abbiano mantenuto la loro unità attraverso la stampa e gli incontri annuali che si succedono da quasi 60 anni in diverse città.

Il dr. Franco Luxardo, Presidente dei Dalmati Italiani nel Mondo, ha ricordato come, al di là dei periodici raduni nazionali, l'evento particolare di questo anno sarà l'apertura dell'asilo italiano di Zara, la prima istituzione prescolare italiana dopo la chiusura dell'ultima scuola italiana nel 1953.

La dr.ssa Rina Villani, Presidente della Comunità Italiana di Zara istituita nel 1991 che oggi annovera più di 500 soci, ha sottolineato che la villetta che ospiterà l'asilo "PINOCCHIO" ormai prossimo all'inaugurazione, è stata acquistata con i fondi messi a disposizione dal Governo Italiano ed avrà due sezioni, ciascuna delle quali in grado di accogliere fino a 25 bambini di età compresa tra i 3 e i 7 anni.

Una così importante realizzazione rivolta all'infanzia, ha concluso il Presidente Rotary Girolimini, rappresenta, nel rispetto della memoria, una grande speranza rivolta al futuro.



Nakon prezentacije predsjednika Attilia Girolimini i nazočnosti gradonačelnika Maurizia Mangialardia koji je prenio pozdrave uprave, kapetan Franco Rismondo, predsjednik udruženja Venezia Giulia i Dalmacije – Odbor Prov.le Ancona, ukratko je iznio povijest, ističući kako nakon iseljavanja stanovništva na kraju drugog svjetskog rata, talijanski građani Zadra držali su se ujedinjenima preko tiska i godišnjih susreta koji su se održavali gotovo 60 godina po različitim gradovima.

Dr. Franco Luxardo, predsjednik Talijanskih Dalmata u svijetu, podsjetio je kako će izvan redovitih nacionalnih sastanaka, posebni događaj ove godine biti otvorenje talijanskog vrtića u Zadru, prve talijanske predškolske ustanove nakon zatvaranja posljednje talijanske škole 1953.

Rina Villani, predsjednica Zajednice Talijana u Zadru, osnovane 1991. I koja danas broji preko 500 članova, naglasila je da je kuća gdje će biti vrtić "Pinocchio" kupljena je sa sredstvima odobrenim od talijanske Vlade, te će imati dvije sekcije, svaka kapaciteta za primiti po 25 djece u dobi od 3 do 7 godina.

Tako važna projekt usmjeren na djetinjstvo, zaključio je predsjednik Rotarya, Girolimini, predstavlja veliku nadu za budućnost.

Programma

CARNEVALE

Tutti i bambini che frequentano i nostri corsi e laboratori d'italiano sono invitati a partecipare alla festa in maschera che si organizzerà sabato 9 febbraio ore 10 nella sede della Comunità degli Italiani

COMUNITÀ DEGLI ITALIANI DI ZARA E L'UNIVERSITÀ POPOLARE DI TRIESTE

IN COLLABORAZIONE CON IL DIPARTIMENTO D'ITALIANISTICA UNIVERSITÀ DI ZARA ORGANIZZANO LA CONFERENZA DEL

PROF. DOTT. FULVIO SALIMBENI

La storia del Risorgimento tra cinema, letteratura e musica
13 febbraio 2013 alle 17,00

Università di Zara
Obala kralja Petra Krešimira IV
Dipartimento d'italianistica, aula 142 (4° piano)

SAN VALENTINO

Tutte le coppie innamorate iscritte alla comunità possono partecipare alla cena che si terrà in via Borelli 8, il 14 febbraio alle ore 19.

Serata gastronomica

26 febbraio al ristorante 5 bunara ore 19. Le eccellenze italiane attraverso le regioni.

Rassegna cinematografica

organizzata dal Consolato d'Italia a Spalato nella Facoltà di scienza della comunicazione:

7 marzo 2012 ore 20 : Mine Vaganti

14 marzo 2012 ore 20 :Cosmonauta

21 marzo 2012 ore 20: Giulia non esce la sera

28 marzo 2012 ore 20: Si può fare

MOSTRA

5 giugno ore 19 inaugurazione nella galleria dell'archivio di Zara della mostra dell'architetto spalatino "Fasolo"

Program

KARNEVAL

Pozivamo svu djecu koja polaze naše tečajeve i radionice talijanskog jezika da sudjeluju u maskiranoj zabavi 09. veljače u 10h u prostorijama Zajednice Talijana u Zadru.

ZAJEDNICA TALIJANA ZADAR I NARODNO SVEUČILIŠTE U TRSTU

U SURADNJI ODJELA ZA TALIJANISTIKU SVEUČILIŠTA U ZADRU ORGANIZIRAJU GOSTUJUĆE PREDAVANJE

PROF. DOTT. FULVIO SALIMBENI

La storia del Risorgimento tra cinema, letteratura e musica
13. veljače 2013. u 17,00 sati

Sveučilište u Zadru
Obala kralja Petra Krešimira IV
Odjel za talijanistiku, dvorana 142 (4. kat)

VALENTINOVO

14. veljače u 19h svi zaljubljeni parovi mogu sudjelovati na večeri koja će se održati u Zajednici, Borelli 8.

Gastronomska večer

24. veljače u 17h u restoranu Pet Bunara: talijanske izvrsnosti po regijama

Filmska projekcija

U organizaciji talijanskog konzulata u Splitu na odjelu za komunikacijske znanosti:

7. ožujka 2013. u 20h :Mine Vaganti

14. ožujka 2013. u 20h :Cosmonauta

21. ožujka 2013. u 20h: Giulia non esce la sera

28. ožujka 2013. u 20h : Si può fare

IZLOŽBA

5. lipnja u 19h inauguracija izložbe splitskog arhitekta "Fasolo" u galeriji arhive u Zadru



Zara e il paesaggio dalmato

dialoghi contemporanei nelle opere di Adam Marušić

Zadar i dalmatinski pejzaž

suvremeni dijalozi u dijelu Adama Marušića



Dopo aver riscosso un gran successo a Roma, la mostra di Adam Marušić Zadar e il paesaggio dalmato, è stata allestita per un breve periodo negli spazi della Comunità degli Italiani di Lussino-piccolo. Le due Comunità, quella di Zara e quella di Lussino-piccolo, si sono riunite il 30.08.2012 nella Villa Perli per l'inaugurazione della mostra. I quadri sono l'espressione dello splendore e delle bellezze del paesaggio zaratino e dalmato. All'inaugurazione erano presenti la prof. Irene Dlaka e il vicesindaco Ana Kučić. Il vicesindaco ha sottolineato la costante cooperazione in grandi progetti con la Comunità di Zara, tra cui la proprio la mostra di Adam Marušić. All'inaugurazione della mostra erano presenti anche le presidenti delle rispettive comunità, Annamaria Seganić e Rina Villani, e ovviamente l'artista, che ci ha illustrato il suo lavoro di ricerca su Zara e il paesaggio dalmato, al quale lavora da più di trent'anni. Le opere presentate in occasione della mostra sono quelle in cui Adam Marušić ha raggiunto uno stile particolare ed ha ottenuto la maturità cromatica.

Terminato il periodo d'allestimento a Lussino Piccolo la mostra è poi tornata a Zara, lì dove tutto ha avuto inizio. Viene allestita e inaugurata il 05.10.2012 negli spazi della loggia Gradska Loža, dove abbiamo potuto ammirare per un paio di settimane le opere di Adam Marušić. All'inaugurazione era presente anche Vladimir Alavanja, curatore del "Narodni muzej", che ha elogiato la produzione dell'autore. Nel catalogo che accompagna la mostra, Floriana Tondinelli mette in rilievo il modo in cui Adam Marušić rappresenta il suo passato, le sue radici le sue emozioni verso una terra che ha attraversato momenti bui e grandi cambiamenti.

Speriamo di vedere presto altre mostre simili a questa, a Zara ma anche nel mondo, perché l'arte trasmette messaggi profondi.

Nakon velikog uspjeha u Rimu, izložba Adama Marušića Zadar i dalmatinski pejzaž, nakratko se preselila u Mali Lošinj u prostorije tamošnje Zajednice Talijana. Dvije Zajednice su se udružile te 30.08.2012. u prepunoj Villi Perli otvorile ovu izložbu koja slavi sve ljepote zadarskog i dalmatinskog pejzaža koji već neko vrijeme privlači pažnju ovog umjetnika. Izložbu su otvorile prof. Irene Dlaka, te dogradonačelnica Ana Kučić. Dogradonačelnica je istakla stalnu suradnju u važnim projektima sa Zajednicom, jedan od kojih je bio upravo i ova izložba Adama Marušića. Na otvaranju izložbe su naravno bile prisutne i dvije predsjednice Annamaria Seganić i Rina Villani, kao i naravno sam autor, koji, kako sam ističe, već više od tridesetak godina istražuje Zadar i dalmatinski pejzaž, te je smatrao da bi upravo njegovi posljednji radovi koji su dosegli određenu stilistiku i kromatsku zrelost, bili prikladni za predstaviti.

I napokon, onako kako i priliči zaključiti ovu seriju uspješnih izložbi Adama Marušića, izložba se vraća u Zadar, tamo gdje je sve i počelo. 05.10.2012. U gradskoj loži u Zadru, Narodni muzej Zadar i Zajednica Talijana omogućuju nam da po zadnji put u ovoj godini uživamo u umjetničkim djelima Adama Marušića. Uz samog autor na otvorenju je govorio i Vladimir Alavanja, kustos Narodnog muzeja koji se prisjetio njihova dugogodišnjeg poznanstva, kao i autorovog bogatog opusa. U katalogu koji prati izložbu Floriana Tondinelli ističe kako se Adam Marušić predstavlja radovima kojima pokušava ispričati svoju prošlost, svoje korijene, izraziti osjećaje prema zemlji koja je vidjela mnoge promjene, koja je preživjela nedaće svakojake vrste, prevladavajući ih sve i ostajući vjerna svojim temeljnim načelima.

U budućnosti se nadamo još ovakvim izložbama, kako u Zadru tako i u svijetu, jer ovakvi prikazi zaista su dobar ambasador Zadra i njegovih ljepota u svijetu.